

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

La present Ordre entra en vigor el mateix dia de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 17 de maig de 2006.

ESPINOSA MANGANA

8786 *CORRECCIÓ d'errada del Reial decret 520/2006, de 28 d'abril, pel qual es regulen les entitats que presten servei d'assessorament a les explotacions agràries i la concessió d'ajudes a la seva creació, adaptació i utilització. («BOE» 119, de 19-5-2006.)*

Havent observat una errada en el Reial decret 520/2006, de 28 d'abril, pel qual es regulen les entitats que presten servei d'assessorament a les explotacions agràries i la concessió d'ajudes a la seva creació, adaptació i utilització, publicat en el «Butlletí Oficial de l'Estat» número 102, de 29 d'abril de 2006, i en el suplement en català número 10, d'1 de maig de 2006, se'n fa la rectificació oportuna referida a la versió en llengua catalana:

A la pàgina 1281, primera columna, article 9, apartat 5, quarta línia, on diu: «... ajudes que estableixen els articles 10, 11 i la disposició final primera...», ha de dir: «... ajudes que estableixen els articles 10 i 11...».

CAP DE L'ESTAT

8892 *CONVENI internacional relatiu a la constitució d'un mercat ibèric de l'energia elèctrica entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, fet a Santiago de Compostel·la l'1 d'octubre de 2004. («BOE» 121, de 22-5-2006.)*

CONVENI INTERNACIONAL RELATIU A LA CONSTITUCIÓ D'UN MERCAT IBÈRIC DE L'ENERGIA ELÈCTRICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA PORTUGUESA

El Regne d'Espanya i la República Portuguesa, d'ara endavant denominades «les parts»;

Manifestant, en el marc de la cooperació entre els dos països, la seva voluntat d'avançar en la conformació del Mercat Interior de l'Energia;

Com a continuació de la cooperació iniciada el 1998 per les administracions públiques espanyola i portuguesa per eliminar progressivament els obstacles existents i afavorir la integració dels respectius sistemes elèctrics;

Tenint present el Memoràndum d'Acord signat el 29 de juliol de 1998 pel ministre d'Economia de Portugal i el ministre d'Indústria i Energia d'Espanya per a la cooperació en matèria d'energia elèctrica; el Protocol de cooperació entre les administracions espanyola i portuguesa per a la creació del Mercat Ibèric de l'Electricitat, signat a Madrid el 14 de novembre de 2001, pel ministre d'Economia de Portugal i pel vicepresident primer del Govern i ministre d'Economia del Regne d'Espanya, segons el qual s'estableixen les condicions per a la creació del Mercat Ibèric d'Energia Elèctrica; així com el Memoràndum d'Entesa signat a Figueira da Foz el 8 de novembre de 2003 en el marc de la XIX Cimera lusitanoespanyola, en la qual les parts, representades pels ministres, van fixar el calendari per a la concreció del Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica;

Conscients dels mutus beneficis que comporta la creació d'un mercat de l'electricitat comú a les parts en el marc d'un procés d'integració dels seus sistemes elèctrics;

Convençuts que la creació d'un Mercat Ibèric d'Energia Elèctrica constitueix una fita en la construcció del Mercat Interior de l'Energia a la Unió Europea i que ha de permetre accelerar el procés d'aplicació pràctica de les disposicions contingudes en la Directiva 2003/54/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de juny de 2003, sobre normes comunes per al Mercat Interior de l'Electricitat, i afavorir els intercanvis i la competència entre les empreses d'aquest sector;

Considerant que la integració dels dos sistemes elèctrics ha de ser beneficiosa per als consumidors dels dos països i que ha de permetre accedir al mercat a tots els participants en condicions d'igualtat, transparència i objectivitat i amb ple respecte del dret comunitari aplicable;

Decidits a crear un marc jurídic estable que permeti que els operadors dels sistemes elèctrics de les parts exerceixin la seva activitat en tota la Península Ibèrica;

Tenint en compte que els dos països van signar el 20 de gener de 2004 a Lisboa un Conveni pel qual s'acorda la constitució d'un mercat ibèric de l'energia elèctrica entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, que ha estat objecte d'aplicació provisional entre les parts des del 22 d'abril de 2004 i que no ha entrat en vigor;

Tenint en compte que la pràctica derivada de l'aplicació provisional del Conveni ha posat de manifest la necessitat de revisar el règim jurídic i les obligacions que s'hi contenen per permetre la realització efectiva del MIBEL, a fi d'adequar-les a les necessitats dels dos països i a l'obtenció efectiva dels objectius enunciats més amunt;

Consideren necessari formalitzar un nou Conveni i acorden el següent:

PART I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte.*

1. L'objecte del present Conveni és la creació i el desenvolupament d'un mercat de l'electricitat comú a les parts, amb la denominació de Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica, d'ara endavant denominat «MIBEL», en el marc d'un procés d'integració dels sistemes elèctrics dels dos països.

2. El MIBEL està format pel conjunt dels mercats organitzats i no organitzats en què es realitzen transaccions o contractes d'energia elèctrica i en què es negocien instruments financers que prenen com a referència l'esmentada energia, així com per altres que siguin acordats per les parts.

3. La creació d'un Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica implica el reconeixement per les parts d'un únic mercat de l'electricitat, en el qual tots els agents tenen igualtat de drets i obligacions.

4. Les parts s'obliguen a desplegar i modificar, de forma coordinada, la legislació i reglamentació interna necessària per permetre el funcionament del MIBEL.

5. El MIBEL ha de començar a funcionar abans del 30 de juny de 2005, amb l'accés lliure i igual dels agents de les dues parts als mercats.

6. Amb la signatura del present Conveni, les administracions públiques nacionals de cadascuna de les parts es comprometen a complir les obligacions derivades de l'existència d'un Mercat Ibèric de l'Energia Elèctrica.

Article 2. *Principis orientadors.*

1. El funcionament del MIBEL es basa en els principis de transparència, lliure competència, objectivitat i en el

de liquiditat, autofinançament i autoorganització dels mercats.

2. El principi d'autofinançament dels mercats inclòs en el punt anterior s'ha d'aplicar sense perjudici d'un període inicial transitori, fixat per les parts, en el qual el finançament de l'Operador del Mercat Ibèric Pol Portuguès (OMIP) i de l'Operador del Mercat Ibèric Pol Espanyol (OMIE), als quals es refereix l'article 4, pugui ser complementat per les tarifes.

3. El principi d'autoorganització s'ha d'aplicar sense perjudici d'un model d'autorització i supervisió adequat.

4. Les parts han de promoure, a través de mecanismes dissenyats a aquest efecte, la concurrència de subjectes en el MIBEL, de manera que es fomenti la liquiditat d'aquest mercat.

Article 3. *Subjectes.*

1. Queden sotmesos als drets i les obligacions derivats de la creació del MIBEL tots els subjectes que actuen en el mercat elèctric de les dues parts, així com qualsevol altre subjecte que directament o indirectament intervingui en el sistema elèctric de cadascun dels països.

2. Tenen la consideració de subjectes, als efectes de la seva actuació en el MIBEL, els següents:

a) Els productors d'energia elèctrica, que són les persones físiques o jurídiques que tenen la funció de generar energia elèctrica, així com les de construir, mantenir les centrals de producció i executar el servei, tant per a consum propi, com per a consum de tercers.

b) Aquells que realitzin la incorporació a les xarxes de transport i distribució nacionals d'energia procedent d'altres sistemes exteriors mitjançant la seva adquisició en tercers països.

c) Les societats rectores dels mercats organitzats i, una vegada creat, l'operador del mercat ibèric (OMI).

d) Els operadors del sistema de cadascuna de les parts.

e) Els comercialitzadors regulats o subministradors d'últim recurs, en els termes en què queden especificats a la Directiva 2003/54/CE del Parlament Europeu i del Consell, sobre normes comunes per al mercat interior de l'electricitat.

f) Els comercialitzadors, que són les persones jurídiques que accedeixen a les xarxes de transport o distribució, i tenen com a funció la venda d'energia elèctrica als consumidors o a altres subjectes del sistema.

g) Els consumidors finals, persones físiques o jurídiques que comprin l'energia per al seu consum propi.

h) Els agents que actuïn per compte d'altres subjectes del MIBEL, d'acord amb la normativa que els sigui aplicable.

i) Els agents que negociïn instruments financers en els mercats del MIBEL.

j) Qualsevol altres agents que es defineixin per acord de les parts.

PART II

Disposicions específiques

Article 4. *Creació d'un operador del mercat ibèric.*

1. Les parts han de promoure la creació d'un operador del mercat ibèric (OMI), que ha d'assumir les funcions de l'Operador del Mercat Ibèric Pol Portuguès (OMIP) i de l'Operador del Mercat Ibèric Pol Espanyol (OMIE).

2. L'OMIP ha d'actuar com a societat rectora del mercat a termini i l'OMIE, com a societat rectora del mercat diari, amb el compliment previ, a aquests efectes, de la normativa vigent a l'Estat part en el territori del qual tinguin la seu.

3. Fins al moment de la creació de l'OMI, s'obre un període transitori, durant el qual l'OMIP i l'OMIE tenen la consideració de subjectes del sector elèctric.

4. Durant el període transitori indicat a l'apartat anterior, han de tenir lloc les operacions següents:

a) Abans que transcorri un any des de l'entrada en funcionament del MIBEL, les societats rectores dels mercats han d'acomodar el seu accionariat de manera que cap accionista posseeixi més del 5% del capital de cap d'aquestes.

b) En el mateix termini, s'ha de complir el requisit que cap dels operadors del sistema tingui una participació superior al 3% en les societats rectores del mercat.

c) Abans de dos anys des de l'entrada en funcionament del MIBEL, OMIP i OMIE s'han d'integrar per a la constitució d'un únic operador, l'Operador del Mercat Ibèric (OMI).

5. Després del període transitori a què es refereix l'apartat anterior, cap accionista pot posseir més del 5% del capital de cap societat rectora del mercat, ni els operadors del sector elèctric, en el seu conjunt, en poden posseir més del 40%.

6. Després del període transitori a què es refereix l'apartat 4, els operadors del sistema no poden tenir una participació superior al 3% en cap societat rectora dels mercats.

7. Les parts han d'adoptar les mesures necessàries per possibilitar que els mercats es financin per si mateixos, una vegada transcorregut un període transitori no inferior a dos anys acordat entre les parts. Durant aquest període transitori, el finançament dels mercats pot ser complementat per les tarifes.

Article 5. *Operació del sistema.*

1. Els operadors del sistema de cadascuna de les parts són els responsables de la gestió tècnica del sistema i tenen per objecte garantir la continuïtat i seguretat del subministrament elèctric, a través de la gestió dels serveis d'ajustos del sistema.

2. Les funcions i mecanismes de coordinació entre els operadors del sistema de cadascuna de les parts s'han d'establir per acord de totes dues.

3. Transcorregut un període transitori que han d'acordar les parts, els operadors del sistema no poden realitzar, en cap cas, operacions de comercialització d'energia elèctrica.

4. En l'àmbit del número anterior, abans que transcorri un any des de l'entrada en funcionament del MIBEL, la Red Eléctrica de España (REE) i la Red Eléctrica Nacional (REN) han de fer una proposta als seus governs respectius per solucionar definitivament els contractes històrics d'energia de què siguin titulars.

Article 6. *Mercats de contractació d'energia elèctrica en el MIBEL.*

1. Els mercats organitzats del MIBEL, als quals es refereix l'apartat 2 de l'article primer, i la seva forma de liquidació són els següents:

a) Mercats a termini, que inclouen transaccions referides a blocs d'energia amb lliurament posterior l'endemà de la contractació, de liquidació tant per lliurament físic com per diferències.

b) Mercats diaris, que comprenen les transaccions referides a blocs d'energia i lliurament l'endemà de la contractació, de liquidació necessàriament per lliurament físic.

c) Mercat intradiari, de liquidació necessàriament per lliurament físic.

2. Els mercats no organitzats, als quals es refereix l'apartat 2 de l'article primer, estan formats pels contractes bilaterals entre els subjectes del mercat, de liquidació tant per lliurament físic com per diferències.

3. La contractació dels serveis d'ajustos del sistema el mateix dia pot ser realitzada a través de mecanismes de mercat, que ha de definir cada operador del sistema, i la seva liquidació ha de ser necessàriament per lliurament físic.

Article 7. Règim dels mercats i liquiditat.

1. En els mercats esmentats a l'article anterior s'ha d'aplicar la legislació de la part en la qual es constitueixin.

2. Els mercats diari i a termini s'han d'adaptar al que disposa la legislació financera que els sigui aplicable.

3. L'OMIE gestiona el mercat diari en règim d'exclusivitat només durant un període transitori el termini del qual han de definir les parts.

4. Les parts es comprometen a establir:

a) Durant un període transitori que han d'acordar entre si, un percentatge mínim d'energia que els comercialitzadors regulats han d'adquirir al mercat a termini gestionat per l'OMIP, així com mecanismes que promoguin una gestió comercial eficient per part dels agents esmentats.

b) Mecanismes que fomentin la desintegració vertical de les empreses tipus subhastes virtuals de capacitat o altres.

5. La contractació de serveis d'ajust del sistema funciona en règim d'exclusivitat.

6. El marc normatiu de desplegament del present Conveni ha de determinar la forma de participació de cada part en els procediments d'autorització de mercats que realitzi l'altra part.

Article 8. Gestió econòmica de la interconnexió entre Espanya i Portugal.

Les parts han d'acordar mecanismes de mercat per assignar la capacitat d'interconnexió entre els sistemes espanyol i portuguès.

Article 9. Tarifes.

1. Les parts, mitjançant els acords que considerin necessaris, han de tendir a l'harmonització de les seves estructures tarifàries.

2. El procés d'harmonització s'ha d'inspirar en els principis d'additivitat tarifària, de transparència, d'uniformitat, i ha de reflectir els costos en què realment s'hagi incorregut en el proveïment d'energia elèctrica, així com prendre com a referència els preus dels mercats definits a l'article 6.

3. Abans que hagi transcorregut un any des de l'entrada en funcionament del MIBEL, les parts han de definir un pla, que ha de rebre l'informe del Consell de Reguladors, amb vista a la implementació de l'harmonització tarifària.

PART III

Mecanismes de regulació, consulta, supervisió i gestió

Article 10. Supervisió.

1. Les entitats de supervisió del MIBEL són, a Espanya, la Comissió Nacional de l'Energia (CNE) i la Comissió Nacional del Mercat de Valors (CNMV) i, a Portugal, l'Enti-

tat Reguladora dels Serveis Energètics (ERSE) i la Comissió dels Mercats de Valors Mobiliaris (CMVM).

2. La supervisió dels mercats definits en el MIBEL la realitzen les entitats de supervisió de la part en què aquests es constitueixin, d'acord amb la legislació de cada part en aquesta matèria.

3. Les entitats de supervisió dels mercats han de desenvolupar de manera coordinada les seves funcions en el MIBEL.

4. Les parts han de promoure la celebració de memoràndums d'entesa (MOUs) entre les autoritats supervisoras competents, en l'àmbit d'aplicació del MIBEL.

Article 11. Consell de Reguladors.

1. Les parts han de procedir a la creació d'un Consell de Reguladors integrat per representants de la Comissió Nacional de l'Energia (CNE), l'Entitat Reguladora dels Serveis Energètics (ERSE), la Comissió Nacional del Mercat de Valors (CNMV) i la Comissió dels Mercats de Valors Mobiliaris (CMVM).

2. El Consell de Reguladors té les funcions següents:

a) El seguiment de l'aplicació i el desenvolupament del MIBEL.

b) Informar preceptivament amb caràcter previ a la imposició de sancions per infraccions molt greus, en l'àmbit del MIBEL, a acordar entre les parts.

c) La coordinació de l'actuació dels seus membres en l'exercici de les seves potestats de supervisió del MIBEL.

d) L'emissió d'informes coordinats sobre propostes de reglamentació del funcionament del MIBEL o de la seva modificació i sobre els reglaments proposats per les societats rectores dels mercats que es constitueixin.

e) Qualsevol altres que siguin acordades per les parts.

Article 12. Comitè d'Agents del Mercat.

Les societats rectores poden crear, per als seus respectius mercats, comitès d'agents de mercat, com a òrgans consultius.

Article 13. Comitè de Gestió Tècnica i Econòmica del MIBEL.

Es crea un Comitè de Gestió Tècnica i Econòmica del MIBEL, integrat per representants dels operadors dels sistemes i dels mercats, per gestionar de forma adequada la comunicació i els fluxos d'informació necessaris entre els diferents operadors, així com per facilitar les qüestions de desenvolupament quotidià de les seves funcions.

PART IV

Autorització i inscripció dels agents i garantia de subministrament

Article 14. Procediments administratius d'autoritzacions i registre dels agents.

1. El reconeixement per una de les parts acredita automàticament un agent per poder actuar en l'altra.

2. Els procediments administratius d'autoritzacions i registre dels agents per a l'exercici de les diferents activitats a Espanya i Portugal han de ser harmonitzats sobre la base de la reciprocitat.

Article 15. *Garantia del subministrament.*

1. En l'àmbit del funcionament del MIBEL, les parts es comprometen a actuar segons el principi de solidaritat que ha de ser exercit en cas d'emergència, especialment quan estigui en qüestió la garantia del subministrament energètic a l'espai del MIBEL.

2. Sense perjudici del que estableix l'apartat anterior, cadascuna de les parts, en cas d'emergència en el seu espai, pot adoptar les mesures que siguin necessàries per garantir el seu subministrament energètic.

3. L'adopció d'aquestes mesures s'ha de posar en coneixement de l'autoritat nacional de l'altra part com més aviat millor i si és possible abans de començar a executar-les.

4. Les actuacions en cas d'emergència, d'acord amb el principi de solidaritat que esmenta l'apartat 1, han de ser objecte de protocols addicionals a aquest Conveni.

PART V

Infraccions, sancions i jurisdicció competentArticle 16. *Infraccions i sancions.*

1. Les infraccions relatives a la violació de la normativa del MIBEL i les seves sancions corresponents han de quedar definides per la legislació interna de cadascuna de les parts i en l'àmbit de l'apartat 4 de l'article 1 del present Conveni, i totes dues es comprometen a respectar el següent:

a) Les infraccions s'han de classificar en molt greus, greus i lleus.

b) S'han d'establir multes proporcionals al tipus d'infracció, fins a l'import màxim de 3.000.000 d'euros.

c) S'han de preveure mecanismes d'intercanvi de la informació necessària per a la instrucció i resolució dels procediments, sense perjudici de l'obligació de secret que, si s'escau, pesi sobre les autoritats competents.

d) S'ha de preveure, com a conseqüència de la infracció, la possibilitat de revocació i suspensió de l'autorització administrativa.

2. Les autoritats competents en cadascuna de les parts han d'informar les altres autoritats supervidores del MIBEL de les sancions aplicades, als efectes de l'aplicació de la lletra d) de l'apartat anterior.

Article 17. *Procediment sancionador.*

1. La instrucció dels procediments sancionadors i la seva resolució és competència dels òrgans que en cada part la tinguin atribuïda, d'acord amb la seva normativa interna.

2. La competència esmentada al número anterior es determina segons el criteri del lloc on es va cometre la infracció.

3. Si no és possible determinar el lloc on es va cometre la infracció, s'ha d'aplicar el criteri de la nacionalitat del subjecte infractor, si aquest és espanyol o portuguès.

4. En altre cas, s'ha d'aplicar el criteri del lloc en què el subjecte infractor hagi estat autoritzat en primer lloc per a l'exercici d'una activitat en l'àmbit d'aquest mercat.

Article 18. *Jurisdicció competent.*

La jurisdicció competent per conèixer dels recursos que es dictin com a conseqüència de l'aplicació del MIBEL la determina la nacionalitat de l'autoritat que hagi dictat l'acte contra el qual es recorre.

PART VI

Disposicions finalsArticle 19. *Comissió de Seguiment.*

1. Per a la resolució de controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació i aplicació del present Conveni, es crea una Comissió de Seguiment formada per dos representants de cadascuna de les parts.

2. La Comissió ha de resoldre per majoria i ha de decidir en un termini màxim de sis mesos a partir de la data en què es va suscitar la controvèrsia, llevat que hi hagi una pròrroga acordada per si mateixa.

3. La Comissió ha d'adoptar el seu reglament de funcionament.

Article 20. *Protocols addicionals.*

Les parts poden signar protocols addicionals al present Conveni.

Article 21. *Entrada en vigor i règim transitori.*

1. El present Conveni entra en vigor en la data de recepció de l'última notificació en què es comuniqui que s'han complert els requisits de dret intern de les dues parts necessaris a l'efecte.

2. Fins a la data d'entrada en vigor del present Conveni, les parts continuen aplicant a títol provisional el Conveni Internacional pel qual s'acorda la constitució d'un mercat ibèric de l'energia elèctrica entre el Regne d'Espanya i la República Portuguesa, signat a Lisboa el 20 de gener de 2004.

Article 22. *Vigència i denúncia.*

El present Conveni està en vigor per un període de dos anys, renovable automàticament per períodes de temps iguals, llevat que hi hagi denúncia efectuada per qualsevol de les parts, per escrit o per via diplomàtica, amb una antelació mínima de sis mesos.

2. Les esmenes entren en vigor d'acord amb el que disposa el número 1 de l'article 21.

Article 23. *Revisió.*

1. El present Conveni es pot revisar mitjançant un acord entre les parts.

2. Les esmenes entren en vigor d'acord amb el que disposa el número 1 de l'article 21.

Article 24. *Dret comunitari.*

El present Conveni s'ha d'interpretar i s'ha d'aplicar de conformitat amb les normes de dret comunitari aplicable.

Per donar fe de tot això, els sotasignats, degudament autoritzats, subscriuen el present Conveni.

Fet a Santiago de Compostel·la l'1 d'octubre de 2004, en les llengües espanyola i portuguesa. Tots dos textos són igualment autèntics.

El ministre d'Indústria,
Turisme i Comerç
del Regne d'Espanya,

José Montilla Aguilera

El ministre de l'Estat
i de les Activitats Econòmiques
i de Treball
de la República Portuguesa,

Álvaro Roque de Pinho Bissaya
Barreto

El present Conveni va entrar en vigor el 10 d'abril de 2006, data de recepció de l'última notificació encreuada entre les parts de compliment de requisits de dret intern, segons estableix el seu article 21.1. Igualment, amb data 10 d'abril es deixa d'aplicar el Conveni de la mateixa denominació signat a Lisboa el 20 de gener de 2004 (publicat en el BOE núm. 132, d'1-6-2004), segons estableix l'article 21.2 del present Conveni.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 5 de maig de 2006.—El secretari general tècnic, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS I DE COOPERACIÓ

8938 *CONVENI entre el Regne d'Espanya i la República de Croàcia per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i el patrimoni, fet a Zagreb el 19 de maig de 2005. («BOE» 122, de 23-5-2006.)*

CONVENI ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA REPÚBLICA DE CROÀCIA PER EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓ I PREVENIR L'EVASIÓ FISCAL EN MATÈRIA D'IMPOSTOS SOBRE LA RENDA I SOBRE EL PATRIMONI

El Regne d'Espanya i la República de Croàcia, amb la voluntat de concloure un Conveni per evitar la doble imposició i prevenir l'evasió fiscal en matèria d'impostos sobre la renda i sobre el patrimoni, han acordat

CAPÍTOL I

Àmbit d'aplicació del Conveni

Article 1. *Persones compreses.*

El present Conveni s'aplica a les persones residents d'un o dels dos estats contractants.

Article 2. *Impostos compresos.*

1. El present Conveni s'aplica als impostos sobre la renda i sobre el patrimoni exigibles per cadascun dels estats contractants, les seves subdivisions polítiques o les seves entitats locals, sigui quin sigui el sistema de la seva exacció.

2. Es consideren impostos sobre la renda i sobre el patrimoni els que graven la totalitat de la renda o del patrimoni o qualsevol part d'aquests, inclosos els impostos sobre els guanys derivats de l'alienació de béns mobles o immobles, els impostos sobre l'import de sous o salaris pagats per les empreses, així com els impostos sobre les plusvàlues.

3. Els impostos actuals als quals s'aplica aquest Conveni són, en particular:

- a) A Espanya:
 - (i) l'impost sobre la renda de les persones físiques;
 - (ii) l'impost sobre societats;
 - (iii) l'impost sobre la renda de no residents;
 - (iv) l'impost sobre patrimoni; i

- (v) els impostos locals sobre la renda i sobre el patrimoni; (anomenats d'ara endavant «impost espanyol»).

- b) A Croàcia:

- (i) l'impost sobre els beneficis;
- (ii) l'impost sobre la renda;
- (iii) els impostos locals sobre la renda i qualsevol altre càrrec aplicat als impostos esmentats; (anomenats d'ara endavant «impost croat»).

4. El Conveni també s'aplica als impostos de naturalesa idèntica o anàloga que s'estableixin després de la seva signatura i que s'afegeixin als actuals o els substituïen. Les autoritats competents dels estats contractants s'han de comunicar mútuament les modificacions substancials que s'hagin introduït en les seves respectives legislacions fiscals.

CAPÍTOL II

Definicions

Article 3. *Definicions generals.*

1. Als efectes del present Conveni, llevat que del seu context s'infereixi una interpretació diferent:

- a) el terme «Espanya» significa l'Estat espanyol i, utilitzat en sentit geogràfic, significa el territori de l'Estat espanyol, incloses les àrees exteriors al seu mar territorial en les quals, d'acord amb el dret internacional i en virtut de la seva legislació interna, l'Estat espanyol exerceixi o pugui exercir en el futur jurisdicció o drets de sobirania respecte del fons marí, el seu subsòl i aigües suprajacents, i els seus recursos naturals;

- b) el terme «Croàcia» significa el territori de la República de Croàcia, així com les àrees marítimes, adjacents al límit exterior del seu mar territorial, inclòs el fons marí i el seu subsòl, sobre les quals la República de Croàcia exerceixi jurisdicció i drets de sobirania d'acord amb el dret internacional i amb la seva legislació interna.

- c) les expressions «un Estat contractant» i «l'altre Estat contractant» signifiquen Espanya o Croàcia, segons el context;

- d) el terme «impost» significa impost espanyol o impost croat, segons el context.

- e) el terme «persona» comprèn les persones físiques, les societats i qualsevol altra agrupació de persones;

- f) el terme «societat» significa qualsevol persona jurídica o qualsevol entitat que es consideri persona jurídica a efectes impositius;

- g) el terme «empresa» s'aplica a la realització de qualsevol activitat econòmica;

- h) les expressions «empresa d'un Estat contractant» i «empresa de l'altre Estat contractant» signifiquen, respectivament, una empresa explotada per un resident d'un Estat contractant i una empresa explotada per un resident de l'altre Estat contractant;

- i) l'expressió «trànsit internacional» significa qualsevol transport efectuat per un vaixell o aeronau explotat per una empresa amb la seu de direcció efectiva situada en un Estat contractant, excepte quan el vaixell o aeronau només s'explotin entre punts situats en l'altre Estat contractant;

- j) l'expressió «autoritat competent» significa:

- i) a Espanya: el ministre d'Economia i Hisenda o el seu representant autoritzat;

- ii) a Croàcia: el ministre d'Hisenda o el seu representant autoritzat;

- k) el terme «nacional» significa:

- i) una persona física que tingui la nacionalitat d'un Estat contractant;